

六、問卷分析與需求整合

依據收回問卷之專家建議分析，並考量名詞審譯業務之需求，進行最終之學術名詞審譯學科分類架構調整，將修改過後的第一階層大類與屬性和問卷調查前之架構做一比較，可清楚看出前後之類別差異與歸屬（表12）。最終產出之第一～三階層「學術名詞審譯學科分類架構」呈現如附錄七。其中共分有三十大大類主題領域，包括：教育學、藝術學、人文學、設計學、社會科學、經濟學、心理學、政治與行政、傳播學、法律、商業及管理學、民生科技、生命科學、海洋科技、地球與太空科學、化學、物理、機械工程、土木工程、化學工程、材料科學與工程、電機電子及資訊工程、數學、統計學、農業科技、醫學、藥學、中醫藥學、衛生護理及醫事技術、其他（計量學等無法歸納於上述學科者）。其下子領域依其學科性質有再劃分二～三階層，以供更細目之檢視與名詞產出考量。

此架構之產出可幫助編譯發展中心更有系統檢視現階段名詞收集之缺口，協助未來補足此方面學術名詞資訊，以及查找對應之專家，成立相應的名詞委員會，裨益學術名詞資訊予更廣大學術社群大眾所使用，促進學術之交流與知識再造。

表 12、問卷調查前後學科領域分類調整對照表

序號	屬性	29 大類學科分類 (問卷調查前)	修改調整	序號	屬性	30 大類學科分類 (問卷調查後)
1.	人文	教育學	維持原名與屬性	1	人文	教育學
2.	人文	藝術學	維持原名與屬性	2	人文	藝術學
3.	人文	人文學	維持原名與屬性	3	人文	人文學
4.	人文	設計學	跨領域特性故，屬性調整為「其他」	4	其他	設計學
5.	社會	社會科學	維持原名與屬性	5	社會	社會科學
6.	社會	經濟學	維持原名與屬性	6	社會	經濟學
7.	社會	心理學	維持原名與屬性	7	社會	心理學
8.	社會	政治與行政	維持原名與屬性	8	社會	政治與行政
9.	社會	傳播學	維持原名與屬性	9	社會	傳播學
10.	社會	法律	維持原名與屬性	10	社會	法律
11.	社會	商學	因兩者學科內涵類似，界線	11	社會	商業及管理學

序號	屬性	29 大類學科分類 (問卷調查前)	修改調整	序號	屬性	30 大類學科分類 (問卷調查後)
12.	社會	管理學	模糊難以區隔，故合併為一學門「商業及管理學」			
13.	社會	民生科技	學科屬性包含科技內涵，故屬性調整為「科技」	12	科技	民生科技
14.	科技	生命科學	維持原名與屬性	13	科技	生命科學
15.	科技	海洋科學及技術	為求名稱前後一致性，更名為「海洋科技」	14	科技	海洋科技
16.	科技	地球科學	因範圍尚包括太空科學，故更名為「地球與太空科學」	15	科技	地球與太空科學
17.	科技	化學	維持原名與屬性	16	科技	化學
18.	科技	物理	維持原名與屬性	17	科技	物理
19.	科技	機械工程	維持原名與屬性	18	科技	機械工程
20.	科技	土木工程	維持原名與屬性	19	科技	土木工程
21.	科技	化學工程	維持原名與屬性	20	科技	化學工程
22.	科技	材料工程	專家建議修改名稱為「材料科學與工程」	21	科技	材料科學與工程
23.	科技	電機電子及資訊工程	維持原名與屬性	22	科技	電機電子及資訊工程
24.	科技	數學及統計	專家表示兩門學科內涵不盡相同，故獨立為兩學門：「數學」、「統計學」	23	科技	數學
				24	科技	統計學
25.	科技	農業科學及技術	為求名稱前後一致性，更改名稱為「農業科技」	25	科技	農業科技
26.	科技	醫學	維持原名與屬性	26	科技	醫學
27.	科技	藥學	維持原名與屬性	27	科技	藥學
			考量學術名詞審譯業務，專家建議從醫學與藥學中獨立出中醫與中藥兩類，合併為一學門：「中醫藥學」	28	科技	中醫藥學
28.	科技	衛生、護理及醫事技術	維持原名與屬性	29	科技	衛生、護理及醫事技術
29.	其他	其他（計量學等無法歸納於上述學科者）	維持原名與屬性	30	其他	其他（計量學等無法歸納於上述學科者）